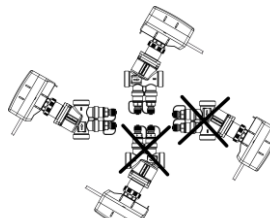
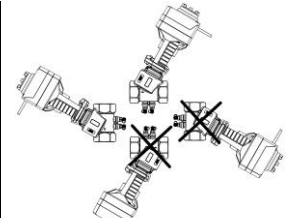
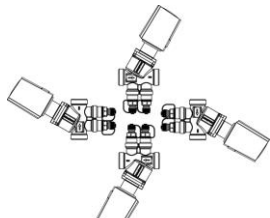



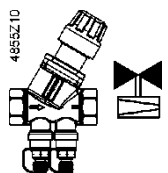
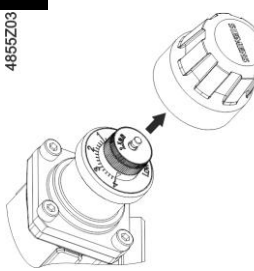
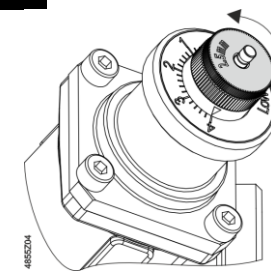
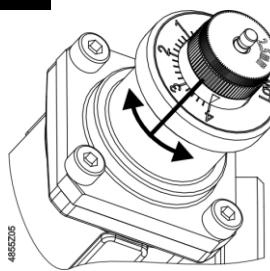



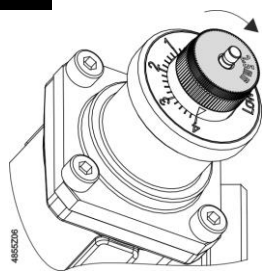
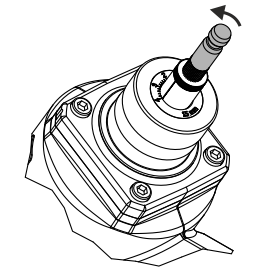
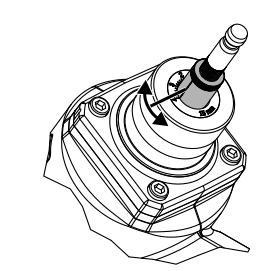



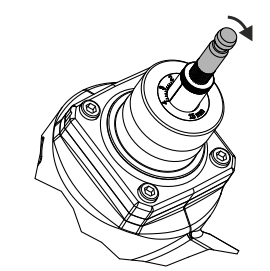



de	Montageanleitung
en	Mounting instructions
fr	Instructions de montage
sv	Monteringsinstruktion
nl	Montage-aanwijzing
it	Istruzioni di montaggio
fi	Asennusohje
es	Instrucciones de montaje
da	Monteringsvejledning
pl	Instrukcja montażu
cz	Montážní návod
hu	Szerelési útmutató
el	Οδηγίες εγκατάστασης
ru	Инструкция по установке
zh	安裝指導
tr	Montaj talimatları

Ventile PN 25
Valves PN 25
Vannes PN 25
Ventiler PN 25
Afsluiters PN 25
Valvole PN 25
Venttiilit PN 25
Válvulas PN 25
Ventiler PN 25
Zawory PN 25
Ventily PN 25
Szelepek PN 25
Βάνες PN 25
Клапан PN 25
阀门 PN 25
Vanalar PN 25

VPP46.. VPP46..Q VPI46.. VPI46..Q

 <p>SUA21/3P, SUE21P</p>	 <p>SAY.. indoor, SSD..UT</p>	 <p>STA..65.., STP..65.., SSA..</p>		 <p>$\Delta p_{max} \leq 800$ kPa</p> 	 <p>4855Z10</p> <p>$\dot{v} : 0...100 \%$</p>
---	--	---	---	--	---

<p>DN 10...32</p> <p>4855Z03</p>	<p>1</p> 	<p>2</p>  <p>4855Z04</p>	<p>3</p>  <p>4855Z05</p> <p> $\Delta p_{max} \leq 800$ kPa</p> <p> \dot{v} [l/h]</p> <p> N4855</p>	<p>4</p>  <p>4855Z06</p>
<p>DN 40...50</p>		 <p> $\Delta p_{max} \leq 800$ kPa</p> <p> \dot{v} [l/h]</p> <p> N4855</p>		

de	Inbetriebnahmehinweise	PICVs müssen bei der Spülung und beim Drucktest des Systems geöffnet sein. Druckschläge können geschlossene Kombiventile beschädigen. Die Voreinstellungstabellen unten geben den zu erwartenden Nenndurchfluss an. Während der Inbetriebnahme ist zu prüfen, ob die aktuellen Voreinstellung der geplanten Auslegung entsprechen. Eine weitere Anpassung der Voreinstellung kann unter Umständen erforderlich sein, um den notwendigen Durchfluss zu erhalten.
en	Commissioning notes	The PICVs have to be open when flushing or pressure testing the system. Strong water hammer can damage closed combi valves. The presetting tables below indicate the expected nominal volumetric flow. During commissioning, check whether current pre-settings correspond to planned design. Further adjustment of pre-settings may be required to achieve needed volumetric flow.
fr	Indications pour la mise en service	Lors du rinçage ou de l'essai de pression de l'installation, les PICVs doivent être ouvertes. Elles risqueraient d'être endommagées par des coups de bélier en position fermée. Les tableaux de pré-réglage ci-dessous indiquent le débit nominal attendu. Pendant la mise en service, il faut vérifier si le pré-réglage actuel correspond à la conception prévue. Ajustement supplémentaire du pré-réglage peut être nécessaire pour obtenir le débit nécessaire.
sv	Igångskörningsinstruktioner	Vid genomspolning eller trycktest av anläggningen måste PICV-ventilerna vara öppna. Kraftiga tryckstötter kan skada den stängda kombiventilen. Nedanstående tabell för fastställning av vridringens inställning visar förväntat nominellt volymflöde. Under idrifttagningen, kontrollera om den aktuella förinställningen motsvarar önskat dimensionering. Ytterligare justering av förinställningen kan vara nödvändig för att erhålla önskat volymflöde.
nl	Aanwijzing voor de inbedrijfstelling	De PICVs moeten tijdens afpersen en spoelen van de installatie zijn geopend. Drukstoten kunnen gesloten combi afsluiters beschadigen. De onderstaande voorinstellingstabellen geven het verwachte nominale debiet aan. Tijdens de inbedrijfstelling moet worden gecontroleerd of de huidige voorinstelling overeenkomt met het geplande ontwerp. Onder bepaalde omstandigheden kan het nodig zijn de voorinstelling verder aan te passen om het benodigde debiet te verkrijgen.
it	Note per la messa in servizio	Le valvole PICV devono essere aperte durante il lavaggio o la prova pressione di prova dell'impianto, i forti colpi d'ariete potrebbero danneggiare l'impianto se le valvole PICV sono chiuse. La tabella seguente riporta i valori di prerogolazione per la selezione della portata nominale desiderata. Durante la messa in servizio, controllare se le prerogolazioni impostate corrispondono ai dati di progetto. Potrebbe essere necessaria un'ulteriore regolazione delle preimpostazioni per ottenere la portata volumetrica necessaria.
fi	Käyttöönnotto-ohjeet	PICVs tulee olla auki verkoston huuhtelun ja painetestauksen aikana. Paineiskut saattaa vaurioittaa kiinni olevaa combi venttiiliä. Alla oleva esiasetustaulukko ilmoittaa odotetun nimellisivirtauksen. Käyttöönoton yhteydessä tarkista onko esiasetus suunnitelman mukainen. Esiasetuksien muuttaminen voi olla tarpeen halutun virtauksen saavuttamiseksi.
es	Notas de puesta en marcha	Las PICVs tienen que estar abiertas durante la limpieza de tuberías o cuando se realice la prueba de presión del sistema. Un golpe de ariete fuerte puede dañar las válvulas Combi que permanezcan cerradas. Las tablas de preajustes a continuación indican el caudal volumétrico nominal esperado. Durante la puesta en marcha, compruebe si los preajustes actuales se corresponden con el diseño previsto. Es posible que se requieran ajustes adicionales de los preajustes para lograr el flujo volumétrico necesario.
da	Idriftsættelsesinstruktioner	Ved gennemskyllning eller trykafprøvning af anlægget skal PICV-ventilerne være åbne. Kraftige trykstød i systemet kan beskadige lukkede PICV-kombiventiler. Nedenstående tabel over ventilernes forindstillinger, viser de forventede nominelle volumenflow. Under idriftsættelsen anbefales at kontrollere, om den aktuelle forindstilling modsvarer det dimensionerede flow. Yderligere justering af forindstillingen kan være påkrævet for at opnå det nødvendige volumenflow.
pl	Uwaga do uruchomienia	Zawory PICV muszą być otwarte podczas płukania instalacji czy próby ciśnieniowej. Zamknięte zawory mogą ulec uszkodzeniu na skutek silnego uderzenia hydraulicznego. Poniższe tabele nastaw przedstawiają oczekiwane nominalne natężenie przepływu. Podczas uruchomienia sprawdzić czy ustawione nastawy odpowiadają przepływowi projektowym. Późniejsza korekcja nastaw może być potrzebna do uzyskania wymaganego przepływu objętościowego.
cz	Montážní návod	PICVs musí být při proplachování nebo při tlakových zkouškách systému otevřeny. Silné tlakové rázy mohou poškodit zavřené kombiventily. Niže uvedené tabulky přednastavení udávají očekávaný jmenovitý objemový průtok. Při uvádění do provozu zkontrolujte, zda přednastavení souhlasí s projektovanými hodnotami. K dosažení potřebného průtoku může být nutná další úprava přednastavení.
hu	Üzembe helyezési útmutató	A PICVs nyitva kell lenniük a rendszer nyomásprobájára, feltöltése és öblítése idején. Az erős vízlökés károsíthatja zárt kombi szelepeket. A lenti táblázatok megmutatják az egyes előbeállítási értékekhez tartozó térfogatáramokat. Az üzembe helyezés során győződjön meg arról, hogy az aktuális előbeállításhoz tartozó térfogatáram megfelel-e a tervezett értéknek! A kívánt térfogatáram eléréséhez az előbeállítási érték további módosítására lehet szükség.
el	Κατά την εγκατάσταση	Οι βάνες Combi (PICVs) θα πρέπει να είναι ανοιχτές κατά τον καθαρισμό ή τη δοκιμή πρεσαρίσματος του δικτύου. Ένα ισχυρό υδραυλικό πλήγμα θα μπορούσε να καταστρέψει μία κλειστή βάνα Combi. Οι ακόλουθοι πίνακες προ-ρύθμισης υποδεικνύουν την αναμενόμενη ονομαστική παροχή. Κατά τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε εάν οι τρέχουσες προρυθμίσεις αντιστοιχούν στην προγραμματισμένη σχεδίαση. Μπορεί να απαιτηθεί περαιτέρω προσαρμογή των προκαθορισμένων ρυθμίσεων για την εξασφάλιση της απαιτούμενης παροχής.
ru	Замечания по наладке	Комбинированные клапаны (PICVs) должны быть открыты во время промывки или опрессовки системы. Сильный гидроудар может повредить закрытые комбинированные клапаны. В приведенных ниже таблицах предварительных настроек указан ожидаемый номинальный объемный расход. При вводе в эксплуатацию проверьте, соответствуют ли текущие предварительные настройки запрограммированным значениям. Для достижения необходимого объемного расхода может потребоваться дополнительная регулировка предварительных настроек.
zh	调试注意事项	在系统冲洗和试压的过程中，一体阀需处于全开状态。强烈的水锤会损坏处于关闭状态的一体阀。 下面的预设表显示了预期的标称体积流量。在调试过程中，检查当前的预设值是否符合计划设计。可能需要进一步调整预设值，以达到所需的体积流量。
tr	Devreye alma notları	Sistem temizlerken veya basınç testi yaparken PICV'lerin açık olması gerekir. Güçlü su darbesi, kapalı kombi vanalara zarar verebilir. Aşağıdaki ön ayar tabloları, beklenen nominal hacimsel akışı gösterir. Devreye alma esnasında, mevcut ön ayarların planlanan tasarıma uygun olup olmadığını kontrol edin. Gerekli hacimsel akışı elde etmek için ön ayarlarda daha fazla ayar yapılması gerekebilir.

VPP46.10L0.2, VPP46.10L0.2Q, VPP46.15L0.2, VPP46.15L0.2Q, VPI46.15L0.2, VPI46.15L0.2Q **200 l/h nominal**

v̇ [l/h]				30	35	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140	150	160	170	180	190	200
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δpmin [kPa]				14.3	14.3	14.3	14.5	14.6	14.6	14.7	14.8	14.9	15	15.1	15.2	15.3	15.4	15.5	15.5	15.6	15.7	15.8

VPP46.10L0.4, VPP46.10L0.4Q, VPP46.15L0.4, VPP46.15L0.4Q, VPI46.15L0.4, VPI46.15L0.4Q **370 l/h nominal**

v̇ [l/h]					65	83	101	119	137	155	179	191	209	226	244	262	280	298	316	334	352	370
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δpmin [kPa]					14.6	14.8	14.9	15.1	15.3	15.4	15.6	15.7	15.9	16	16.2	16.3	16.5	16.6	16.7	16.9	17	17.2

VPP46.15L0.6, VPP46.15L0.6Q, VPI46.15L0.6, VPI46.15L0.6Q, VPP46.20L0.6, VPP46.20L0.6Q, VPI46.20L0.6, VPI46.20L0.6Q **600 l/h nominal**

v̇ [l/h]				100	115	130	160	180	210	240	270	300	320	350	380	410	440	460	490	520	550	575
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δpmin [kPa]				14.9	15.2	15.5	15.6	15.9	16.1	16.4	16.6	16.8	17	17.2	17.5	17.6	17.8	18	18.2	18.4	18.6	14.9

VPP46.15F1.4, VPP46.15F1.4Q, VPI46.15F1.4, VPI46.15F1.4Q, VPP46.20F1.4, VPP46.20F1.4Q, VPI46.20F1.4, VPI46.20F1.4Q **1400 l/h nominal**

v̇ [l/h]					220	290	350	420	480	550	610	680	740	810	870	940	1000	1070	1130	1200	1260	1330
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δpmin [kPa]					16	16.5	17	17.5	17.9	18.4	18.8	19.2	19.5	19.9	20.2	20.4	20.7	20.9	21.1	21.3	21.4	21.6

VPP46.20F1.8, VPP46.20F1.8Q, VPI46.20F1.8, VPI46.20F1.8Q, VPP46.25F1.8, VPP46.25F1.8Q, VPI46.25F1.8, VPI46.25F1.8Q **1800 l/h nominal**

v̇ [l/h]					280	356	430	502	574	647	722	800	881	967	1057	1151	1250	1353	1460	1571	1685	1800
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δpmin [kPa]					15.3	15.8	16.1	16.4	16.7	17	17.5	18	18.7	19.7	20.9	22.3	24.2	26.4	28.9	32.0	35.4	39.4

VPP46.25F3.6, VPP46.25F3.6Q, VPI46.25F3.6, VPI46.25F3.6Q **3600 l/h nominal**

v̇ [l/h]					600	777	954	1131	1308	1485	1662	1839	2016	2193	2370	2547	2724	2901	3078	3255	3432	3609
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δpmin [kPa]					17	17	17	18	18	18	18	18	18	18	19	19	20	20	21	21	22	23

VPP46.32F4, VPP46.32F4Q, VPI46.32F4, VPI46.32F4Q **4000 l/h nominal**

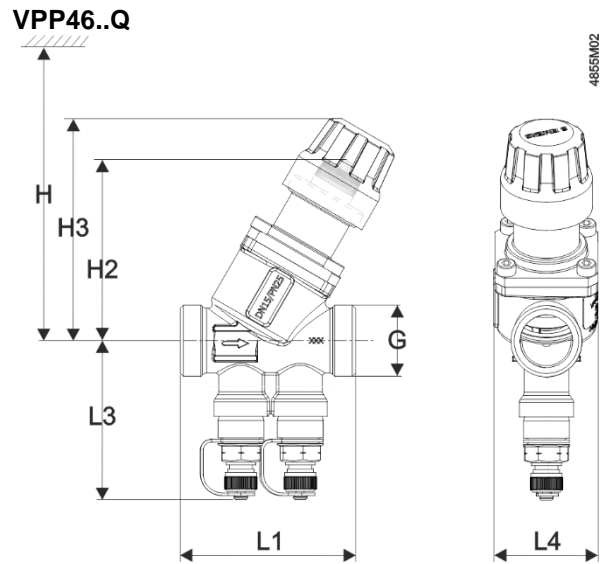
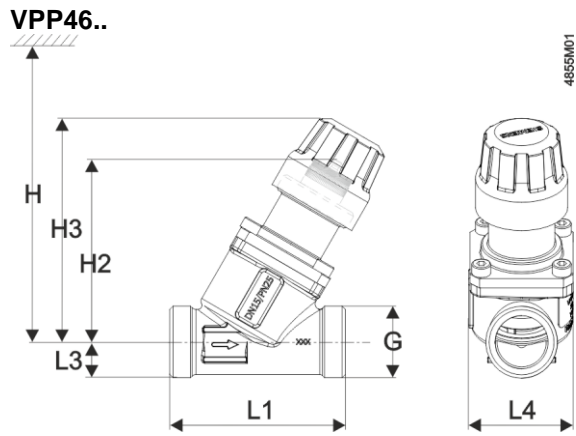
v̇ [l/h]					550	800	910	1110	1320	1520	1720	1930	2130	2330	2530	2740	2940	3140	3350	3550	3750	4001
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δpmin [kPa]					17.9	18	18.1	18.2	18.3	18.5	18.7	18.9	19.2	19.6	20.1	20.7	21.4	22.3	23.4	24.6	26	28

VPI46.40F9.5Q **9500 l/h nominal**

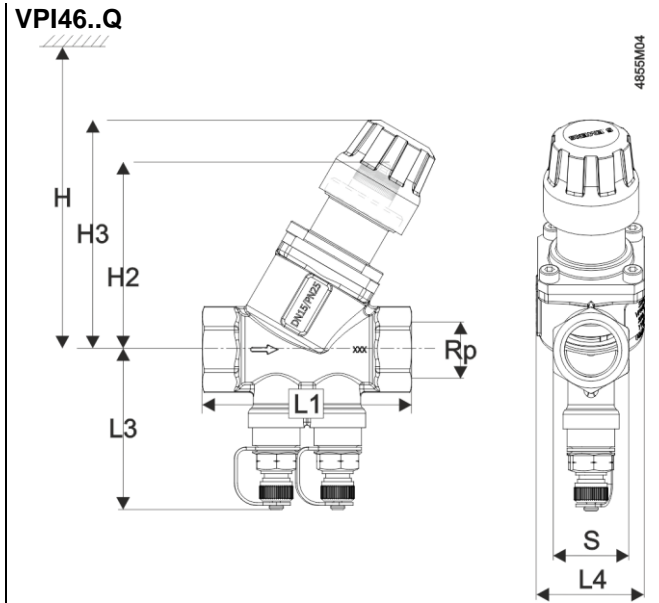
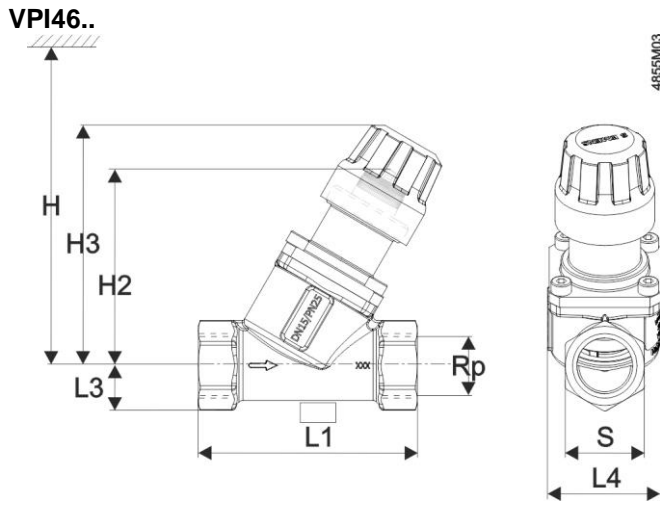
v̇ [l/h]					1370	1600	1950	2250	2650	3000	3400	3800	4250	4750	5250	5800	6350	6950	7550	8200	8800	9500
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δpmin [kPa]					10	10	10	10	10	10	10	11	11	12	13	15	16	18	20	22	24	25

VPI46.50F12Q **11500 l/h nominal**

v̇ [l/h]					1400	1650	2000	2350	2700	3150	3550	4050	4600	5150	5800	6500	7300	8150	9000	9800	10600	11500
Dial	Min.	0.2	0.4	0.5	0.6	0.8	1	1.2	1.4	1.6	1.8	2	2.2	2.4	2.6	2.8	3	3.2	3.4	3.6	3.8	Max.
Δpmin [kPa]					10	10	11	11	11	12	12	13	14	15	17	19	21	24	27	30	33	36



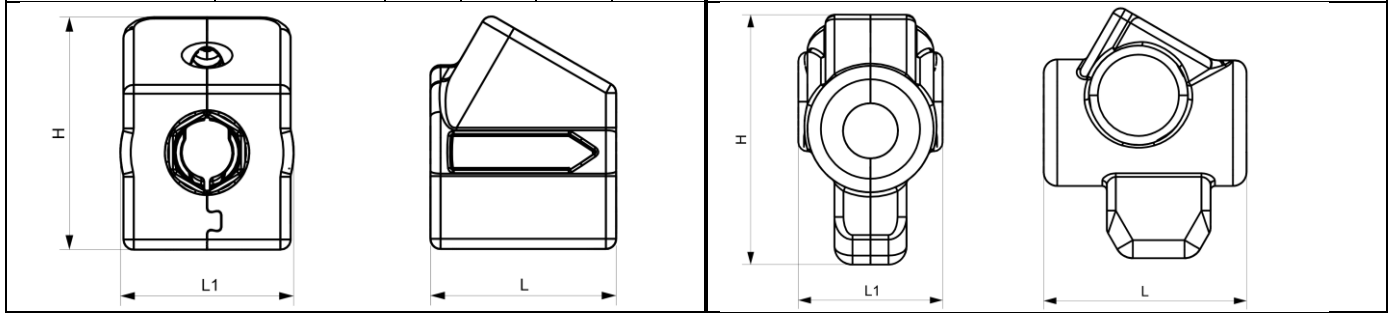
VPP46..	DN	G	L1	L3	L4	H2	H3	H ¹⁾					kg			
								SSA..	STA..40.. / STP..40..	STA..65.. / STP..65..	SUA21/3P	SUE21P		SSD..UT	[kg]	
		[inch]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]
VPP46.10L0.2	10	½	65	10.5	38	68.5	83.5	170	160	160	134	134	371	0.314		
VPP46.10L0.4									-							
VPP46.15L0.2	15	¾	65	13.2	38	67.3	82.2	170	160	160	135	135	374	0.333		
VPP46.15L0.4									-							
VPP46.15L0.6									160							
VPP46.15F1.4									-							
VPP46.20L0.6	20	1	70	13.6	63	67.5	82.5	170	160	160	138	138	385	0.497		
VPP46.20F1.4									-							
VPP46.20F1.8	25	1¼	78	22	63	70	85	170	-	160	138	138	385	0.497		
VPP46.25F1.8									-							
VPP46.25F3.6	25	1¼	104	26	63	85	100	185	-	175	155	155	391	1.02		
VPP46.32F4									185					1.22		
VPP46.10L0.2Q	10	½	65	54.8	38	68.5	83.5	170	160	160	134	134	371	0.402		
VPP46.10L0.4Q									-					0.302		
VPP46.15L0.2Q	15	¾	65	55.5	38	67.3	82.2	170	160	160	135	135	374	0.422		
VPP46.15L0.4Q									-							
VPP46.15L0.6Q									160							
VPP46.15F1.4Q									-							
VPP46.20L0.6Q	20	1	70	57.3	63	67.5	82.5	170	160	160	138	138	385	0.59		
VPP46.20F1.4Q									-							
VPP46.20F1.8Q	25	1¼	78	59	63	70	85	170	-	160	138	138	385	0.59		
VPP46.25F1.8Q									-							
VPP46.25F3.6Q	25	1¼	104	63	63	85	100	185	-	175	155	155	391	1.12		
VPP46.32F4Q									185					1.317		



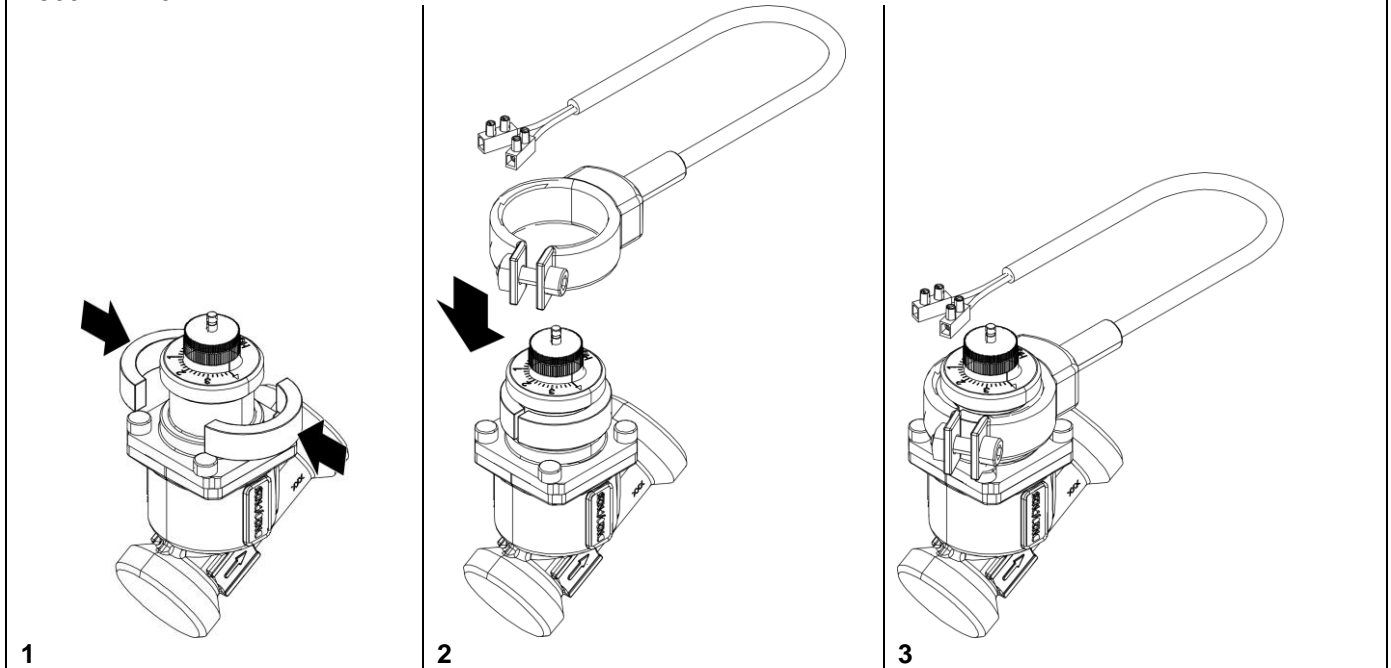
VPI46..	DN	Rp	S	L1	L3	L4	H2	H3	H							kg	
									SSA..	STA..40.. / STP..40..	STA..65.. / STP..65..	SAY..	SUA21/ 3P	SUE21 P	SSD.. UT		kg
		inch	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg
VPI46.15L0.2	15	½	27	75	15.2	38	67.3	82.4	170	160	160	135	135	374		0.377	
VPI46.15L0.4										-							
VPI46.15L0.6										160							
VPI46.15L1.4										-							
VPI46.20L0.6	20	¾	32	79	17.9	63	67.5	82.5	185	160	175	155	155	391		0.418	
VPI46.20F1.4										-							
VPI46.20F1.8										-							
VPI46.25F1.8	25	1	39	83	22	63	70	85	185	-	175	138	138	385		0.533	
VPI46.25F3.6				100													
VPI46.32F4	32	1¼	46	104	26	63	85	100	185	-	175	155	155	391		1.219	
VPI46.15L0.2Q	15	½	27	75	60.2	38	67.3	82.4	170	160	160	135	135	374		0.477	
VPI46.15L0.4Q										-							
VPI46.15L0.6Q										160							
VPI46.15L1.4Q										-							
VPI46.20L0.6Q	20	¾	32	79	62.9	63	67.5	82.5	185	160	175	155	155	391		0.506	
VPI46.20F1.4Q										-							
VPI46.20F1.8Q										-							
VPI46.25F1.8Q	25	1	39	83	59	63	70	85	185	-	175	138	138	385		0.625	
VPI46.25F3.6Q				100	63												
VPI46.32F4Q	32	1¼	46	104	68	63	85	100	185	-	175	155	155	391		1.316	
VPI46.40F9.5Q	40	1½	56	138	71	90	161	-	-	-	500	-	-	-		3.253	
VPI46.50F12Q	50	2	70	138	77	90	161	-	-	-	500	-	-	-		3.683	

ALG..	DN	G [Inch]	R [mm]	L [mm]	T [mm]	ALG..	DN	G [Inch]	Rp [mm]	L [mm]	T [mm]	
	ALG132 ¹⁾	10	G ½	R ¾	≈ 24	≈ 9		20	G 1	Rp ½	≈ 23	≈ 13
	ALG142 ¹⁾	15	G ¾	R 1 ½	≈ 29.5	≈ 12						
1) ≤ 100 °C												
ALG152						ALG152B ¹⁾						
ALG202						ALG202B ¹⁾	25	G 1 ¼	Rp ¾			
ALG252						ALG252B ¹⁾	32	G 1 ½	Rp 1			

ALI20/25/32..	VP..46..	L	L1	H	kg	ALI50..	VP..46..	L	L1	H	kg
					[kg]						[kg]
ALI20VPI46/VPP46	VP..46.10, VP..46.15.. VP..46.20	91	85	114	0.034	ALI50VPI46/VPP46	VP..46.40.. VP..46.50..	225	160	280	0.185
ALI25VPI46/VPP46	VP..46.25F1.8	102	119	102	0.056						
ALI32VPI46/VPP46	VP..46.25F3.6, VP..46.32..	115	131	165	0.083						



Z366 +ALP62



Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Smart Infrastructure
International Headquarters
Theilerstrasse 1a
6300 Zug
Switzerland
Tel. +41 58-724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2015 - 2024
Technical specifications and availability subject to change without notice.